

Idiom bahasa Mandarin : Pemaknaannya melalui pola struktural = Chinese idiom : Guess the meaning by the structural pattern

Ayesa, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20404908&lokasi=lokal>

Abstrak

Idiom merupakan salah satu hal yang dipelajari dalam studi bahasa Mandarin sebagai bahasa kedua pada tingkat menengah. Namun, penerkaan makna idiom tergolong tidak mudah karena idiom tidak dapat diterjemahkan secara harfiah. Meski demikian, pola struktural yang terkandung di dalam idiom dapat memudahkan pemaknaannya. Pembahasan dalam artikel jurnal ini fokus pada dua pertanyaan, yaitu 1) bagaimana pola struktural pada idiom bahasa Mandarin, dan 2) bagaimana cara penerkaan makna idiom bahasa Mandarin sesuai dengan pola struktural yang membentuknya, sehingga artikel jurnal ini memiliki dua tujuan, yaitu 1) mengetahui jenis pola struktural yang terkandung dalam suatu idiom, dan 2) menjelaskan cara penerkaan makna idiom bahasa Mandarin sesuai dengan pola struktural yang membentuknya. Idiom yang digunakan sebagai data adalah idiom yang terdapat dalam daftar kosakata pada buku Hàny Jiàochéng Dì Sn Cè (Shàng) sebanyak dua belas buah. Hasil analisis menunjukkan dari dua belas idiom terdapat dua idiom berpola ABAB, satu idiom berpola AABB, satu idiom berpola AABb, tujuh idiom berpola AaBb, dan satu idiom yang belum diketahui polanya. Melalui pola struktural inilah makna idiom dapat diketahui. Penulis berharap hasil dan pembahasan artikel jurnal ini dapat memudahkan pemahaman cara pemaknaan idiom bagi pembelajar bahasa Mandarin sebagai bahasa kedua pada umumnya, dan mahasiswa Program Studi Cina FIB UI pada khususnya.

.....

Idiom is one of the things that learned in Chinese as a second language at the intermediate level. However, guess idiom meaning is not easy as idioms can not be translated literally. However, the structural pattern that contained in the idiom can make the idiom can be easier translated. There are four types of structural patterns in the idiom, ie ABAB, AABB, AABb, and AaBb. The discussion in this journal article focuses on two questions: 1) how the structural pattern of the Chinese idiom, and 2) how to guess Chinese idiom meaning in accordance with the structural pattern is formed, so that the journal article has two purposes: 1) to know the type of structural pattern in an idiom, and 2) explain how to guess Chinese idiom meaning in accordance with the structural pattern. Idiom that used as the data is the idiom that is contained in the vocabulary list in () Hàny Jiaocheng in San Ce (Shang). Through literature study, the authors get twelve idioms with two ABAB pattern's idioms, one AABb pattern's idiom, one AABb pattern's, seven AaBb pattern's idiom, and one unknown pattern's idiom. Through its structural pattern, the meaning of the idiom can be known. The authors hope the results and discussion of this journal articles may facilitate the understanding of how to guess the meaning of an idiom for learners of Chinese as a second language in general, and students of Chinese Studies Program FIB UI in particular.